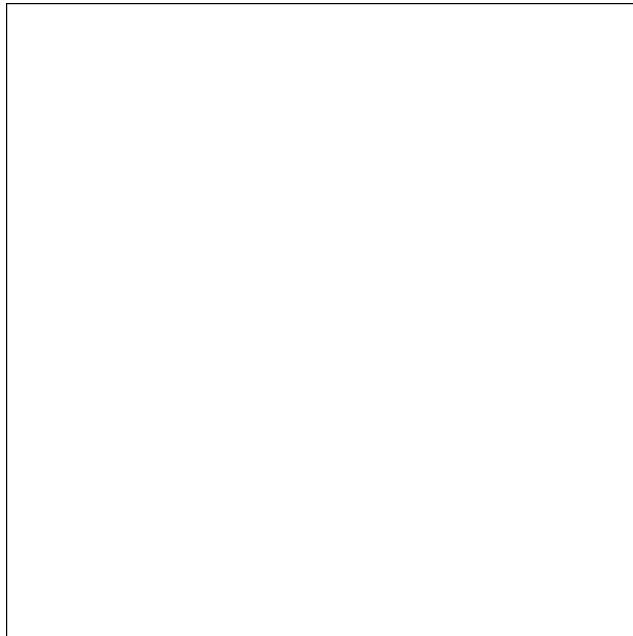




(utan bilde)

III nivå 3  
turkiska / svenska  
Leyla Tekeli  
Wiehan de Jager  
Ann Nduku



Höna och Örn

Horoz ve Kartal

# Sagor för barn på svenska



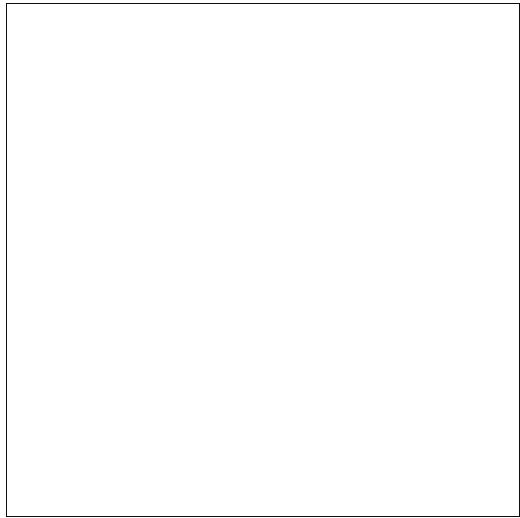
[berattelser.se](http://berattelser.se)

**Horoz ve Kartal / Höna och Örn**

Översatt av: Leyla Tekeli (tr), Lena Normen-Younger  
Illustrerad av: Wiehan de Jager  
Skrivet av: Ann Nduku

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska ([https://berattelser.se/](http://berattelser.se/)),  
som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

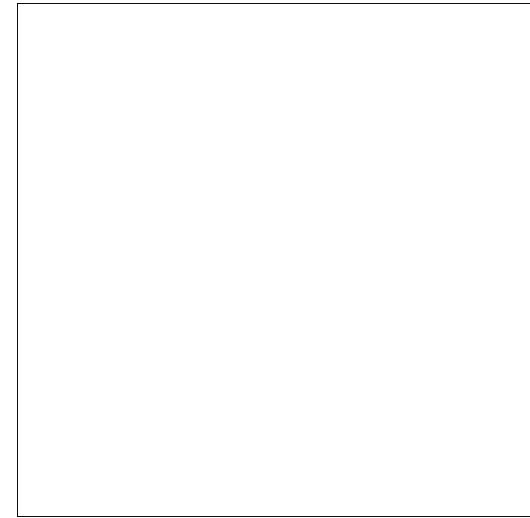
Detta verk är licensierat under en Creative Commons  
Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens.  
[https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed\(sv\)](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed(sv))



Bir zamanlar Horoz ve Kartal arkadaşmışlar. Diğer kuşlarla birlikte barış içinde yaşıyorlarmış. Hiçbiri uçmasını bilmiyormuş.

...

En gång i tiden var Höna och Örn vänner. De levde i fred med alla de andra fåglarna. Ingen av dem kunde flyga.



Ve Kartal'ın kanatlarının gölgesi yere vurur vurmaz, Tavuk civcivlerini uyarılmış. "Açık ve düz yerlerden uzaklaşın." Ve onlar cevap verirlermiş. "Aptal değiliz ki elbette kaçacağız."

...

När skuggan av Örns vinge faller på marken varnar Höna sina kycklingar: "Gå undan från det öppna och torra landskapet! "Och de svarar: "Vi är inga dumskallar. Vi kommer att springa."

En dag blev det hungerensöd i landet. Orn var truvungen att gå mycket längt för att hitta mat. Hon kom tillbaka mycket trött. „Det mäste finnas ett enklare sätt att resa här!“ sa Orn.

...

Bir gün ulkede kitlik olmus. Kartal yemek bulmak için gök uzaklara kadar yürümek zorunda kalmış. Geri dondurğundede çok yorulmuş. „Yolculuk yapmanın dahi kolay bir yolu olmali!“ demisi kartal.

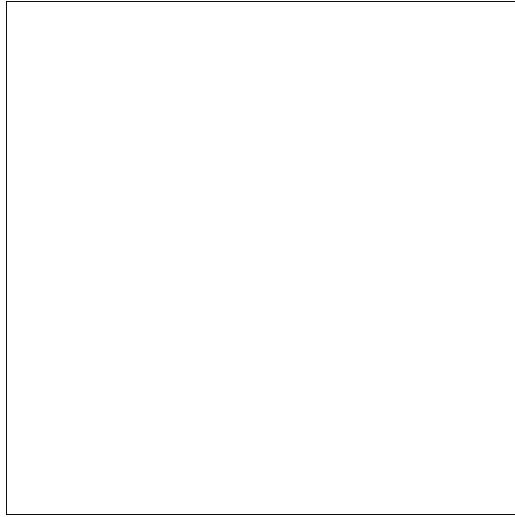
...

När Orn kom nästa dag hitta de hon Honna krafssändes i sanden men ingen näl. Så Orn flög ned snabbt och frångåde en av kycklingarna. Hon flög iväg med den. Fran den dagens hittar alltid Orn Honna krafssändes i sanden efter ...

nälen när hon dyker upp.

Ertesi gün kartal geldiğinde, Tavugu kumun içinden içnevi ararken görmiş, ama içne hali yokmuş. Kartal da hizla asağıya doğru uğup civivlerden birini kapmış. Ve goturmuş. Undan sonra ne zaman kartal gelise, Tavugu ararken görmiş, ama içne hali yokmuş. Kartal da hizla goturmuş. Undan sonra ne zaman kartal gelise, Tavugu kumu karıştırarak içne aradığını görürmüş.

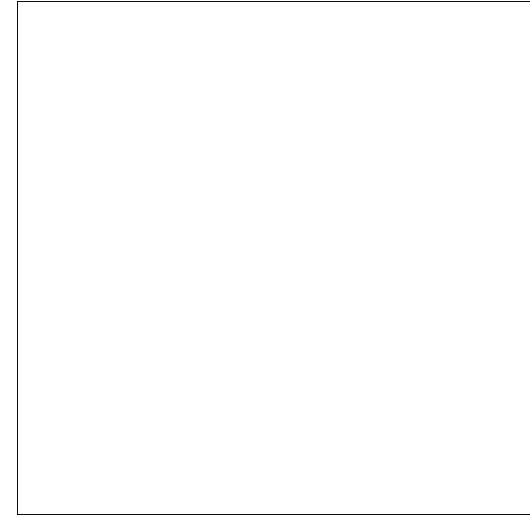
...



İyi bir gece uykusundan sonra, Tavşun aklına parlak bir fikir gelmiş. Kuş arkadaşlarından dökülen tüyleri toplamaya başlamış. "Gel bu tüyleri birleştirip dikelim ve kendi kanatlarımıza üzerine ekleyelim," demiş Horoz. "Belki daha kolay yolculuk yapmamızı sağlar."

...

Efter en god natts sömn fick Höna en briljant idé! Hon började samla ihop avfallna fjädrar från alla deras fågelvänner. "Låt oss sy ihop dem ovanpå våra egna fjädrar!" sa hon. "Kanske det gör det enklare att resa."



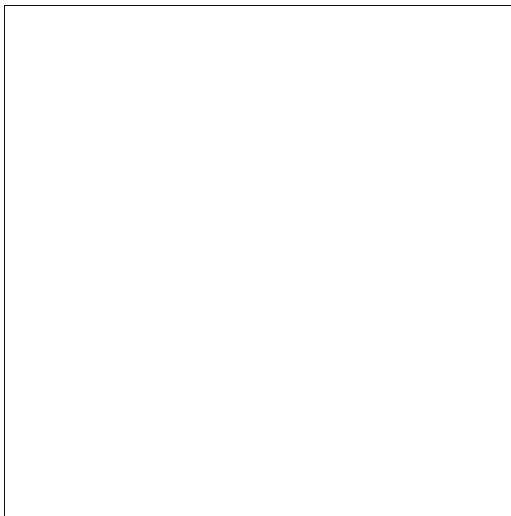
"Bana bir gün izin ver," diye yalvarmış Tavuk. "Sonra kanadını tamir edip gene yemek aramak için uçarsın." "Sadece bir gün ama," demiş Kartal. "Eğer iğneyi bulamazsan karşılığında civcivlerinden birini alırım."

...

"Ge mig bara en dag", bad Höna Örn. Sedan kan du laga din vinge och flyga iväg för att leta mat igen. "Bara en dag till", sa Örn. "Om du inte kan hitta nålen måste du ge mig en av dina kycklingar som betalning."

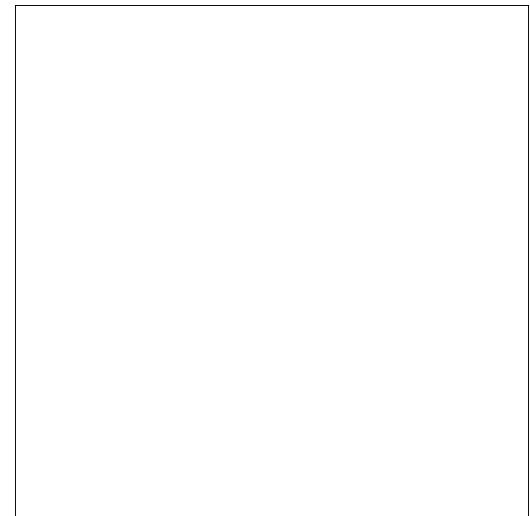
Orn var den enda i byn med en synal sā hon böjade sy  
 upp högt ovanför Honna. Honna lämnade synalen på skäpet och  
 snart trott på att sy. Hon lämnade synalen men blev  
 först. Hon sydde sig själv ett par vackra vingar och flög  
 att hitta nägonstans.

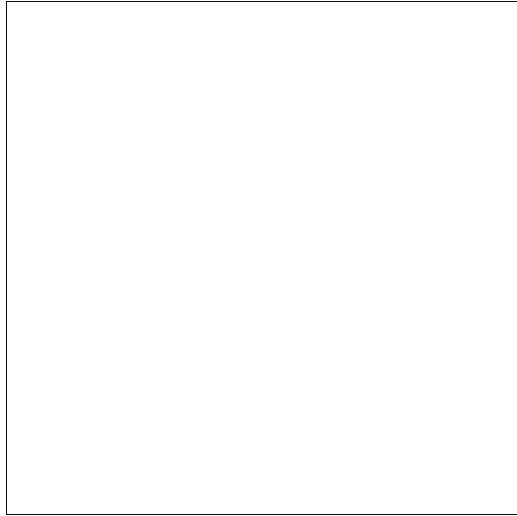
Orttaga gocuklarina yemek hazırlamaya gitmis.  
 almis ama dikerken yorlumuş. İğneyi dolaba koyup  
 yukselerek Tavugun üzerrinde ucumuş. Tavuk ığneyi ödünç  
 dikmeyen baslamış. Kendine gök güzel iki kanat dikiş  
 koydu dikiş ığnesi sadecə kartalda varmış, bolyece ilk o  
 . . .



Senare den eftermiddagen kom Orn tilibaka. Hon bad om  
 hennes resa. Hon letade efter den uppe på skäpet. Hon  
 letade i köket. Hon letade på gården. Men nälen gick inne  
 bakom. Ama ığneyi hiç bir yerde bulamamış.  
 istemiş. Tavuk dolaba bakmiş. Orttaga bakmiş. Bahçeye  
 bollasın bazi tuylerini sağılmastyrmak içiin ığneyi geri  
 saatler sonra kartal geri dönmiş. Yolculugu sırasında  
 mutfağı gocuklarina yemek hazırlamaya gitmis.

Orttaga gocuklarina yemek hazırlamaya gitmis.  
 almis ama dikerken yorlumuş. İğneyi dolaba koyup  
 yukselerek Tavugun üzerrinde ucumuş. Tavuk ığneyi ödünç  
 dikmeyen baslamış. Kendine gök güzel iki kanat dikiş  
 koydu dikiş ığnesi sadecə kartalda varmış, bolyece ilk o  
 . . .

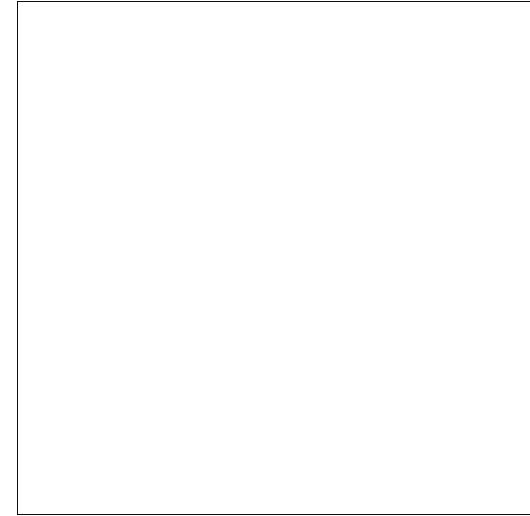




Ancak diğer kuşlar Kartal'ın uçtuğunu görmüşler. Onlar da kendilerine kanat yapabilmek için Tavuk'tan iğneyi ödünç vermesini istemişler. Az sonra gökyüzü uçan kuşlarla dolmuş.

...

Men de andra fåglarna hade sett Örn flyga iväg. De frågade Höna om de fick låna synålen för att sy egna vingar. Snart var det fåglar som flög över hela himlen.



Son kuş ödünç iğneyi geri getirdiğinde Tavuk evde değilmiş. İğneyi çocukları almış ve onunla oynamaya başlamışlar. Yorulduklarında da iğneyi kumun üstünde bırakmışlar.

...

När den sista fågeln kom för att låna synålen var Höna inte där. Så hennes barn tog synålen och började att leka med den i sanden. När de blev trötta på leken lämnade de nålen i sanden.